

Le manga de légende

DRAGON BALL

N°2

Des jeux, et des super illustrations!

Les ébauches de Dragon Ball!
Les scènes clés:
la 1^{re} apparition du dieu dragon!

**Cinq super guerriers
en quête de puissance!**

HACHETTE

Je suis le plus fort!

Ta figurine de collection
Végéta

France et Belgique : 4,99 € - Suisse : 9,90 CHF - Québec : 7,95 \$
Imprimé en Espagne par Cayfosa

Le manga de légende

DRAGON BALL

ドラゴンボール



Sommaire

Ta figurine de collection

Le méchant Végéta en figurine !

-3-

L'univers d'Akira Toriyama

Les ébauches de Dragon Ball !

-4-

Dragon Ball, les résumés des chapitres 16 à 23

La 1^{re} apparition du dieu dragon !

-6-

Joue avec Dragon Ball

Qui est la mariée ?

-8,13-

Galerie d'illustrations

Allez, Dragon ! C'est parti !

-9-

Les personnages du manga

Les amis de Gokû

-14-

Les scènes clés

Le premier vœu Gokû en singe géant

-18-

Avertissement : les planches tirées du manga Dragon Ball se lisent de droite à gauche.

N°2



DRAGON BALL, The legend of manga

© 2007 by BIRD STUDIO/SHUEISHA Inc.
Original Text and Design was created in Japan in 2007 by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Text by KISOUSA Inc., Tokyo, Japan. (Yoshihiko Tozawa, Natsuo Funatsu, Yuuichi Shimizu)
Designed by BANANA GLOBE STUDIO Co. Ltd., Tokyo, Japan.
Based on Akira Toriyama's "DRAGON BALL"

©1984 by BIRD STUDIO/SHUEISHA Inc. All rights reserved.

Translation rights in french language licensed by Shueisha Inc., to Hachette Collections in France, Belgium, Switzerland and Quebec-Canada.

Édité par :

HACHETTE COLLECTIONS, SNC
395 291 644 RCS Paris
43 quai de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15
Gérant : Isabelle Magnac
Filiale de HACHETTE LIVRE

Renseignements réseau presse et abonnements :

• Pour la France (Abonnement) :

Hachette Collections
59863 Lille cedex 9
Numéro indigo (0,12 € la minute) : 08 20 081 814
Hors surcoût éventuel de votre opérateur téléphonique

• Pour la France Service des ventes (Renseignement réseau presse) :

Hachette Collections
Numéro indigo (0,12 € la minute) : 08 20 016 427
Hors surcoût éventuel de votre opérateur téléphonique

• Pour la Belgique

Hachette Collections
BP 750 - 1930 Zaventem 1 - Belgique
N° Commercial : 070 22 54 54

(0,087 €/min en heure creuse - 0,174 €/min en heure de pointe)

Hors surcoût éventuel de votre opérateur téléphonique

• Pour la Suisse (uniquement réservé au réseau presse, non disponible à l'abonnement) :

Naville SA

38, avenue Vibert CH, 1227 Carouge / CE
Numéro : 00 41 22 308 04 44

• Pour le Québec

Express Mag
8155, rue Larrey H1J2L5 Anjou QC
Numéro sans frais : 1(877)356-4906
Région de Montréal : (514)356-4906
Télécopieur : (514)355-3332
E-Mail : expsmag@expressmag.com

Vente au numéro

Les numéros parus peuvent être obtenus chez les marchands de journaux ou, à défaut, chez l'éditeur au prix de 7,99 €. Merci d'adresser votre commande majorée de frais d'envoi (pour connaître le montant des frais d'envoi, contactez notre service clients ou consultez notre site Internet) et accompagnée de son règlement à Hachette Collections 59893 Lille Cedex 9 ou sur le site Internet www.hachette-collections.com, rubrique votre service clients.

Le prix de vente est de 7,99 €. Exceptionnellement le prix du n° 1 est de 1,50 € et le prix du n° 2 de 4,99 €.

Hachette Collections :

Directrice de la publication : Isabelle Magnac
Directrice Hachette Collections : Myriam Héricier
Responsable éditoriale : Béatrice Capelle
Éditrice responsable : Sophie Levesque Landais
Assistante éditoriale : Adeline Michel
Responsable sourcing et objets : Gilles Maron
Responsable marketing : Laurence Cazeneuve
Chef de projet : Florian Finot
Responsable de la fabrication : Pascal Vautier
Fabrication : David Courbois
Distribution : Philippe Rondel

Ont contribué à cette œuvre collective :

Traduction : Misato Raillard

Conseil extérieur : Natsuko Kida

Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

Comité de Direction :

Directrice de la Publication : Isabelle Magnac

Responsable de l'édition : Béatrice Capelle

Directrice Hachette Collections : Myriam Héricier



Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments pouvant être ingérés et inhalés.

En achetant votre numéro chez le même marchand de journaux, vous faciliterez la précision de la distribution et vous serez certain d'être immédiatement servi. Nous vous remercions d'avance. Le fascicule et les éléments qui composent la collection ne peuvent être vendus séparément. Imprimé par Cayosa en Espagne.

© Hachette Collections

Reproduction interdite et droits réservés pour les documents signés DR

Dépôt légal : août 2008

Pour l'éditeur, le principe est d'utiliser des papiers composés de fibres naturelles, renouvelables, recyclables et fabriquées à partir de bois issus de forêts qui adoptent un système d'aménagement durable. En outre, l'éditeur attend de ses fournisseurs de papier qu'ils s'inscrivent dans une démarche de certification environnementale reconnue.

Ta figurine de collection

Le méchant Végéta en figurine !



上
 下
 集
 録

Ta figurine de collection

Le méchant Végéta en figurine !



3



VÉGÉTA

Regard provocateur et sourire narquois déformant la bouche, tout respire le mal chez Végéta ! Cette figurine matérialise la position de Végéta en train d'envoyer une boule d'énergie. Elle est particulièrement réussie : remarque la forme de la veste de protection ou le volume des cheveux.

Prends-toi, cette boule d'énergie !

En uniforme de la période Freezer !

Végéta abat sans pitié les habitants de Namek pour récupérer les Dragon Balls qui permettent d'exaucer n'importe quel souhait ! C'est ce méchant Végéta qui a inspiré cette figurine ! Il porte un uniforme de combat, de la période Freezer, avec des protections aux épaules.



Interview du mouleur

« Pour cette figurine, j'ai particulièrement veillé à l'expression de la bouche. Son sourire soulève légèrement vers la gauche sa bouche entrouverte. C'était un élément crucial pour réussir l'expression de Végéta, donc difficile. Notez cette expression de méchanceté sans retenue. Pour moi, le meilleur angle est de placer le visage ou la main gauche de face. Ce qui est séduisant chez Végéta est qu'il veut devenir toujours le plus fort. Que ce soit bien ou mal, Végéta est ainsi. »

Mouleur de « Végéta » : Hiroyuki Nakagawa, Production de la figurine : Teruhiko Kimura (Proovy, co., ltd.)

Les ébauches de Dragon Ball !

Voici les illustrations qui ont servi à donner le ton de Dragon Ball, lorsqu'il était encore au stade de projet ! On constate l'évolution du dessin de Gokû à travers ces trois différentes ébauches !

1^{re} ébauche

Un vrai singe !?



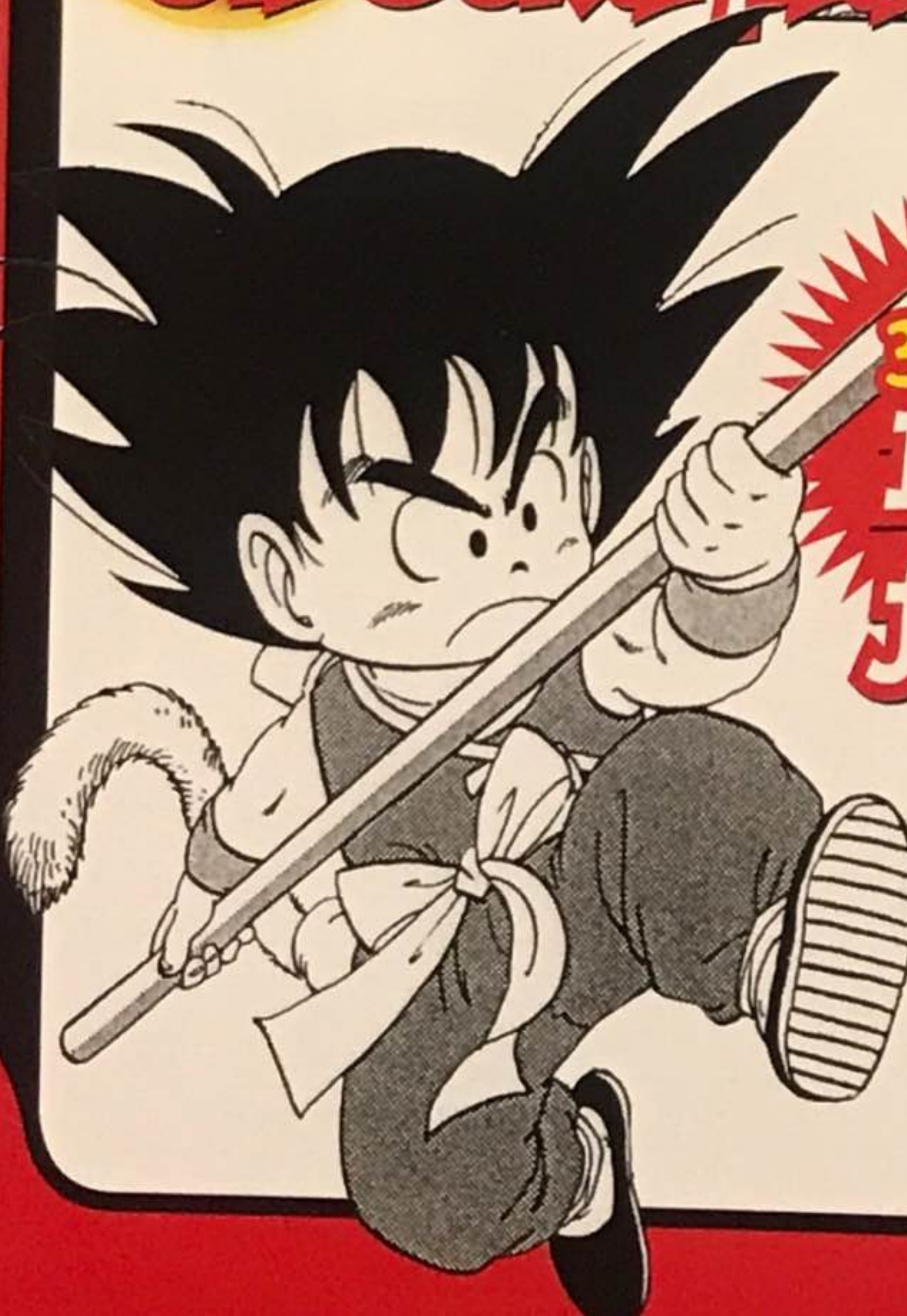
2^e ébauche

Un Gokû plus chic !



3^e ébauche

Le dessin de Gokû finalisé !



Au début, l'univers de *Dragon Ball* est inspiré d'un roman fantastique chinois, *La Pérégrination vers l'Ouest*, dont le héros est un singe. C'est pourquoi Gokû est tout d'abord un singe. Finalement, il est décidé que le personnage principal doit être un humain, d'où le 2^e dessin. Une queue est rajoutée comme signe particulier du personnage et cela donne le 3^e essai !!! L'idée d'une quête de boules magiques naît aussi lors de cet essai.

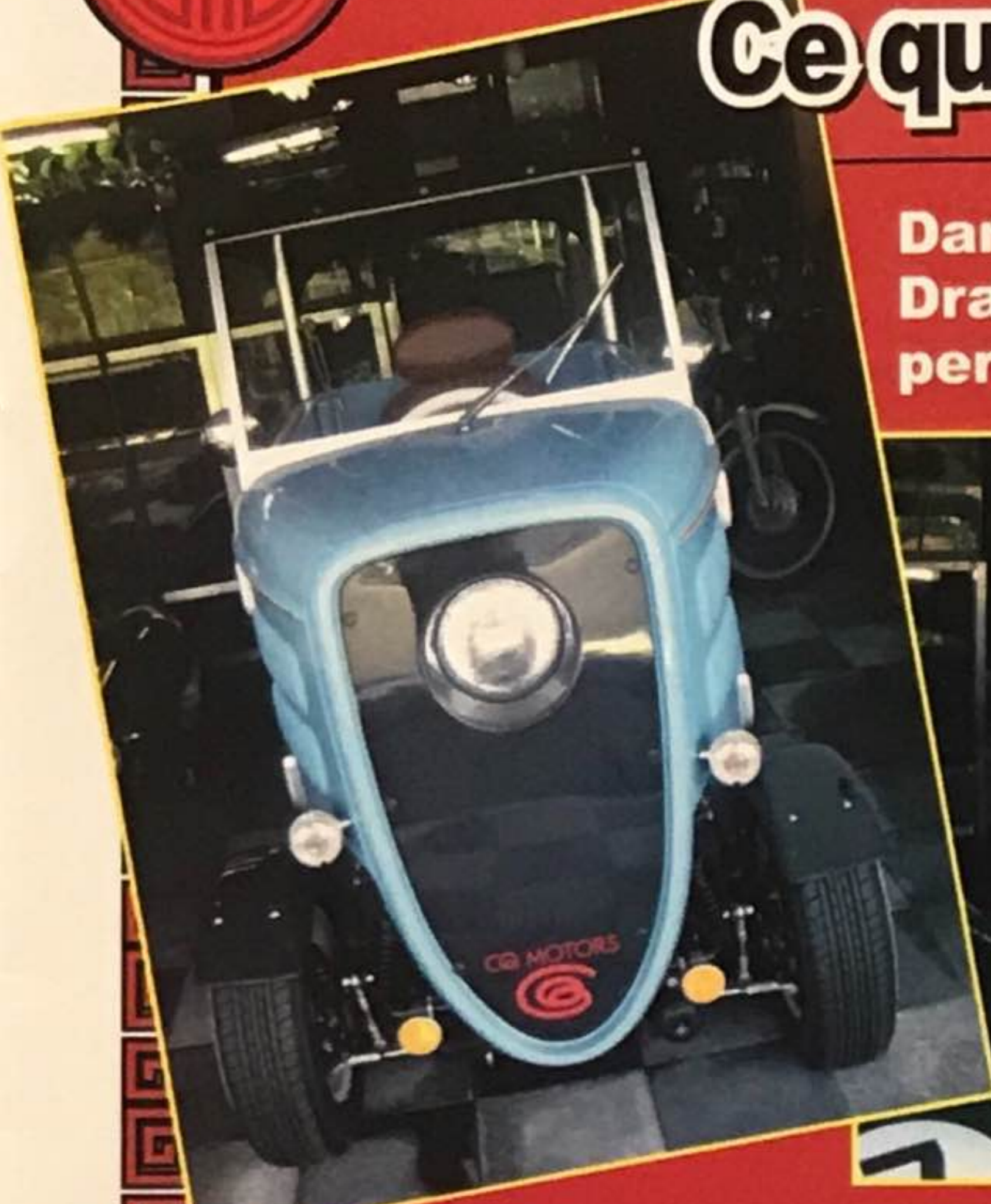
L'univers
d'Akira
Toriyama

Les ébauches
de Dragon
Ball !

Ce que j'aime (les voitures)

Dans cette nouvelle rubrique, l'auteur de Dragon Ball, Maître Akira Toriyama en personne, vous présente ce qu'il aime !

Un essai original de Maître Toriyama !



J'ai fait le design d'une voiture : la QVOLT

« Pour cette première fois, je vais vous présenter la QVOLT, la voiture que j'ai conçue. Il s'agit bien d'une voiture, mais c'est une petite voiture électrique d'une personne, vendue seulement en 9 exemplaires. C'était une commande de la société Choro Q Motors. J'adore ce genre de travail de design. Je dessinais les croquis entre deux mangas, quand j'avais du temps. Finalement, ça m'a pris deux ans. J'ai dû faire pas mal de concessions à cause des règlements en vigueur, mais elle me plaît beaucoup. Le fabricant de la QVOLT est une société de premier ordre, qui produit des voitures de course pour Le Mans. Quand j'ai visité cette entreprise, j'ai été impressionné par leur technique de pro ! J'adore la QVOLT. Mais dans la campagne où je vis, son côté voyant me gêne. Alors, je ne la conduis presque jamais. De temps en temps, je roule discrètement avec la nuit. »



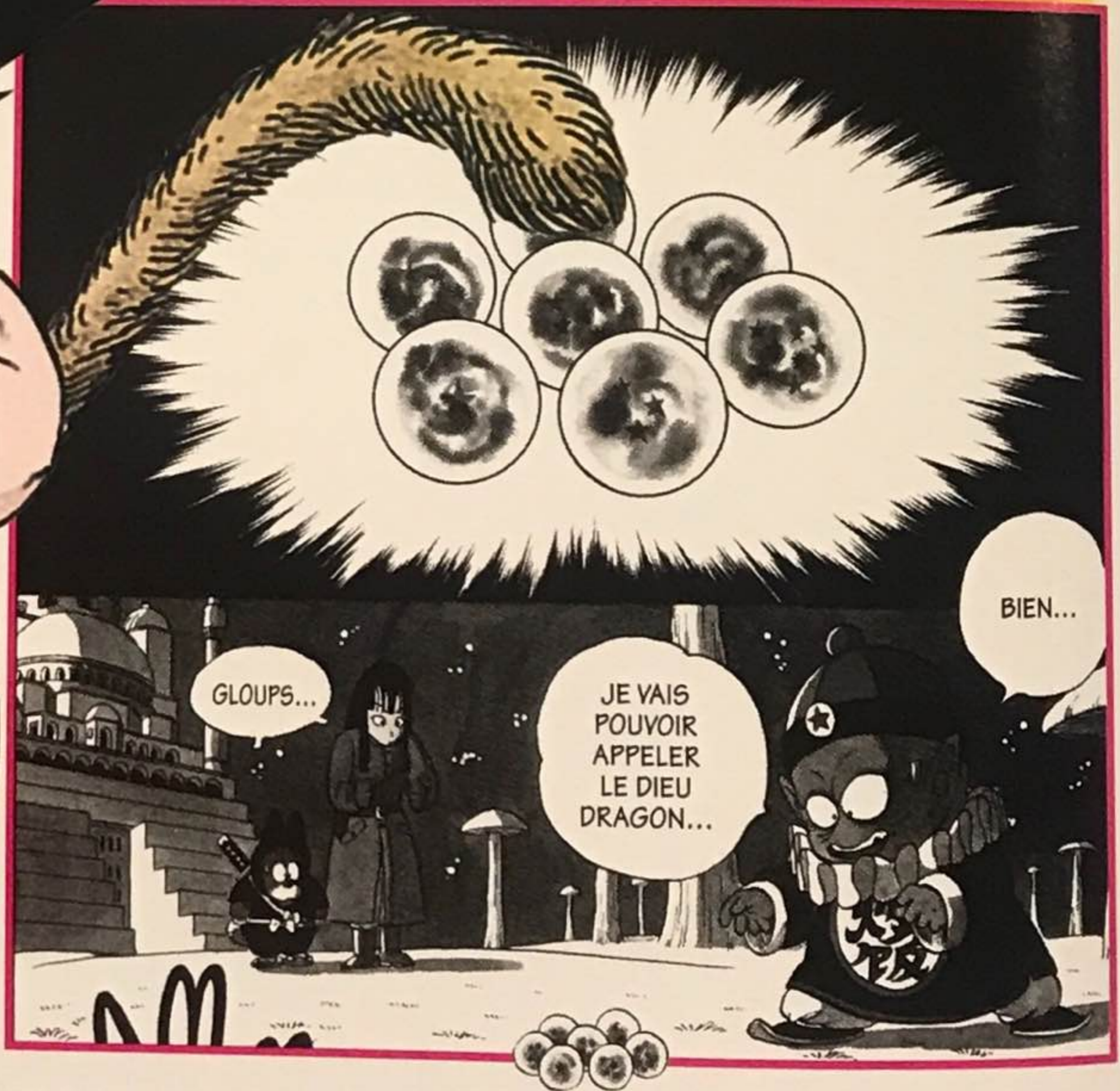
Une photo de la QVOLT garée dans le hall de ma maison d'édition, Shueisha. Des autocollants que j'ai dessinés à l'occasion du 20^e anniversaire du manga Dragon Ball sont collés dessus !



La 1^{re} apparition du dieu dragon !

Qui parvient à réaliser son vœu ?

Pilaf emprisonne Gokû et ses amis après leur avoir subtilisé les Dragon Balls qu'ils avaient rassemblés ! Gokû parviendra-t-il à récupérer les Dragon Balls et réaliser un vœu ?



Pilaf et sa bande récupèrent les Dragon Balls pour régner sur le monde. Leur château est truffé de pièges et ils possèdent des engins de combat.

Chronologie de Dragon Ball



Dragon Ball
-
Les résumés
des chapitres
16 à 23



Évasion du château de Pilaf !

Gokû et ses amis repoussent le sombre dessein de Pilaf grâce à la présence d'esprit d'Oolon. Mais, ils se retrouvent enfermés dans une prison très résistante. Gokû se transforme en singe géant et détruit la cellule et le château ! Sa bande parvient donc à s'évader. Puis, Gokû se sépare de Bulma et des autres et part suivre un entraînement chez Kamé Sennin !



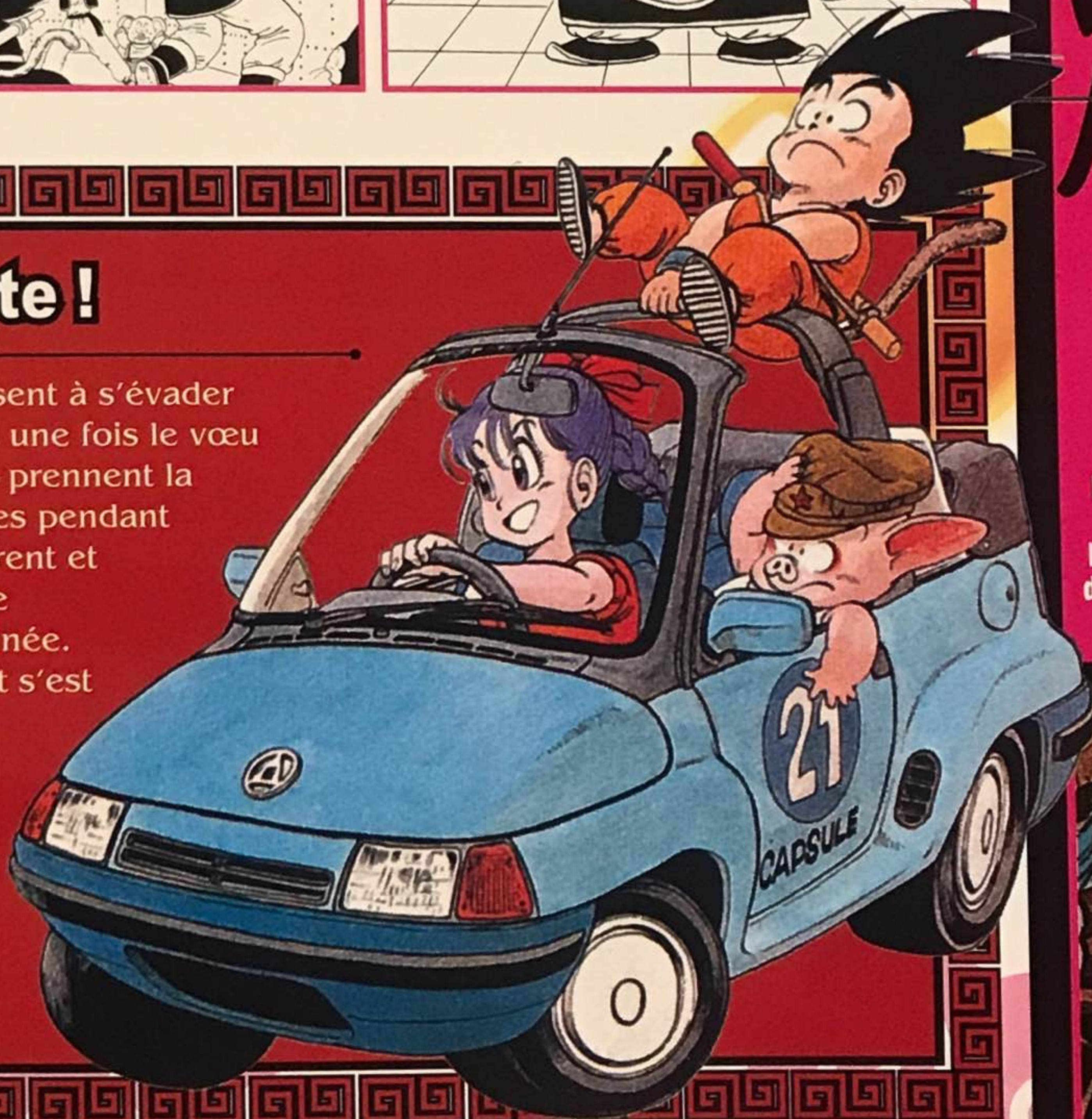
Gokû et ses amis sont emprisonnés dans une cellule au plafond de verre blindé. À midi, la cellule sera une vraie fournaise !! Comment vont-ils s'en sortir !?



Zoom

La fin de la fête !

Gokû et ses amis réussissent à s'évader du château de Pilaf. Mais, une fois le vœu exaucé, les Dragons Balls prennent la forme de pierres ordinaires pendant un an ! Nos amis se séparent et interrompent la recherche des boules durant une année. Entre eux, un lien très fort s'est tissé. Par la suite, Bulma et les autres aideront Gokû à de nombreuses occasions.



Dragon Ball
-
Les résumés
des chapitres
16 à 23



300

350

400

450

dernier chapitre

Freezer



Cell



Boo



7

Qui est la mariée ?

Ça veut dire quoi « se marier » ?

Forme des couples en reliant les personnages 2 par 2 !

Au fil de cette longue histoire, des couples se sont formés parmi les personnages du monde de *Dragon Ball*. Les quatre couples les plus représentatifs ont été sélectionnés. Relie les personnages par deux et forme les bons duos ! Certains couples sont surprenants. Fais attention que chacun retrouve bien sa chacune !



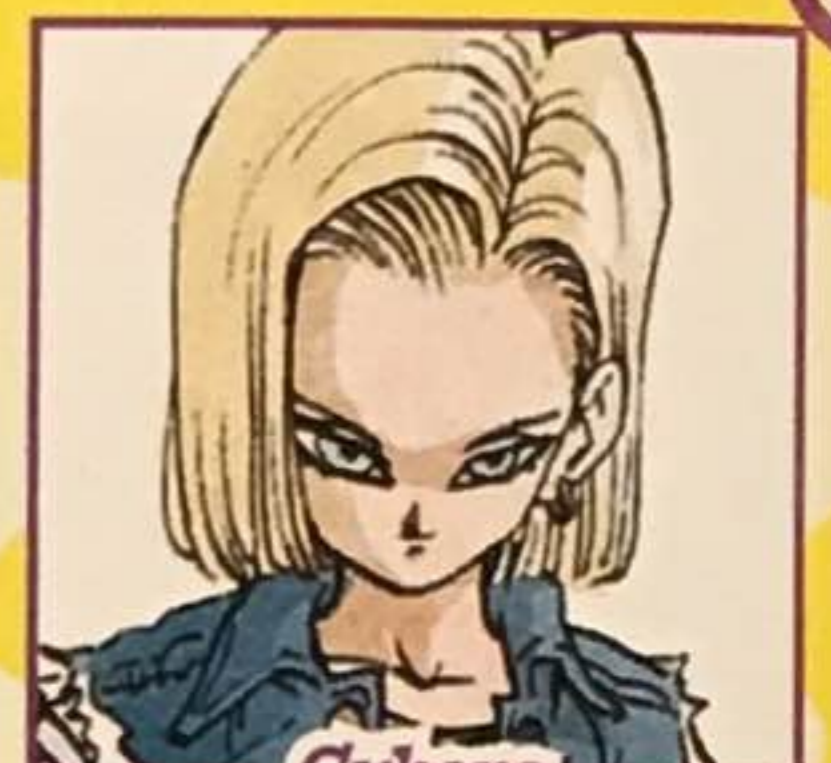
Bulma



Chichi



Videl



Cyborg C-18



Son Gokû

Krilin

Son Gohan

Végéta

Joue avec Dragon Ball

Qui est la mariée ?

Galerie d'illustrations

Allez, Dragon ! C'est parti !



Galerie
d'illustrations

-
Allez, Dragon !
C'est parti !



Voici le dessin de la couverture du premier recueil d'illustration de Maître Toriyama, *Toriyama Akira - the world*, publié en 1990. Il l'a colorisé en deux versions, en travaillant sur des photocopies du dessin réalisé à l'origine sur du papier japonais Kent. Le dessin de gauche a illustré une carte téléphonique.



Galerie
d'illustrations

—
Allez, Dragon !
C'est parti !





Galerie
d'illustrations

—
Allez, Dragon !
C'est parti !



Voici l'illustration pour un poster du n° 13 du *Weekly Shonen Jump* de 1985. C'est l'une des toutes premières illustrations. À l'époque, Maître Toriyama s'intéresse à la culture chinoise. Le paysage de fond est de style chinois.

Cette illustration a été publiée dans le numéro double 5 et 6 du *Weekly Shonen Jump* en 1995. Ce dessin illustre l'annonce du résultat du concours de popularité des personnages du manga : Gokû est 1^{er}, Végéta 2^e, Trunks 3^e, Gotenks 4^e et Piccolo 5^e.



Galerie
d'illustrations

—
Allez, Dragon !
C'est parti !



Joue avec Dragon Ball

Le jeu des mariés Les réponses



Ils sont mariés avec...



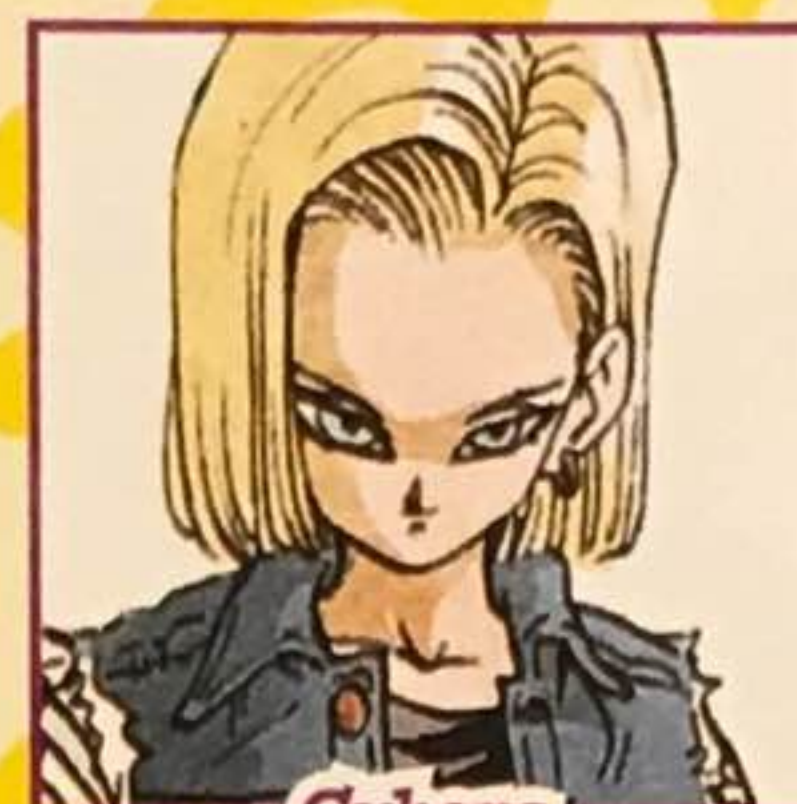
Bulma



Chichi



Videll



Cyborg
C-18



Son Gokû



Krillin



Son Gohan



Végéta

L'épouse de Gokû est... **Chichi !**

Ils se marient pour respecter leur promesse d'enfance. Mais Gokû ne sait pas ce que cela signifie.



L'épouse de Krillin est... **C-18 !**

Au début, C-18 était indifférente à Krillin. Mais face à sa gentillesse, elle fond...



L'épouse de Gohan est... **Videll !**

Ils sont au même lycée. C'est sûrement le couple le plus normal des quatre.



L'épouse de Végéta est... **Bulma !**

Ce duo a étonné tout le monde. Ils ont un enfant, mais ne sont pas officiellement mariés.



Joue avec
Dragon Ball
-
Le jeu des
mariés
Les réponses



Les amis de Gokû



Son vœu le plus cher est...

... d'avoir un charmant petit ami. Au début, c'est dans ce but que cette jolie fille cherche les Dragon Balls. Elle rencontre Gokû au cours de son voyage et poursuit la route avec lui. Elle possède une intelligence hors du commun et ses inventions sont d'une grande aide pour Gokû et ses amis.

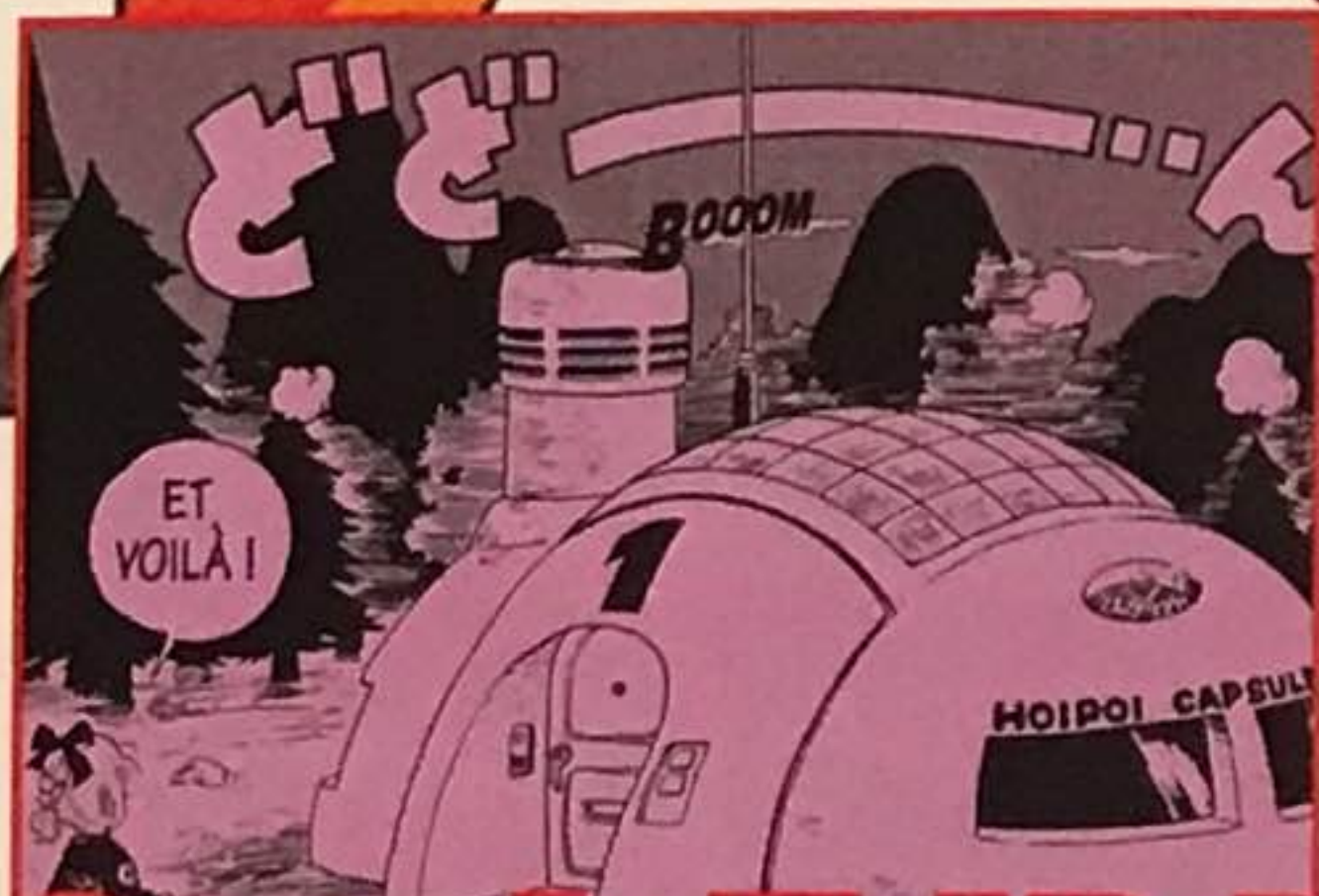
Dragon Radar

Ce petit radar permet de chercher les Dragon Balls. Très perfectionné, il affiche leur localisation précise. C'est l'une des inventions de Bulma.



Une jolie scientifique un peu capricieuse!

Bulma



Capsule Hoi-Poi

La capsule Hoi-Poi est un gadget très utile de l'entreprise du père de Bulma, la Capsule Corporation. La capsule peut contenir différentes choses et les transporter.

Les personnages du manga

Les amis de Gokû

Il attaque Gokû et ses amis pour les piller, mais...

C'est un brigand qui vole les voyageurs dans le désert. En attaquant Gokû et ses amis, il apprend l'existence des Dragon Balls et décide de faire le voyage avec eux. Il n'a pas un mauvais fond. Par la suite, il se bat à maintes reprises aux côtés de Gokû.



JE LES AIME BIEN. MAIS JE PERDS MES MOYENS...

ÇA NE VA PAS... QUAND IL Y A UNE FILLE, JE SUIS TENDU.



Un brigand du désert qui craint les filles!

Yamcha

Les personnages du manga - Les amis de Gokû

Coup fatal

Rôga Fûfû Ken

Une attaque très rapide

C'est une technique propre à Yamcha ! Tel un loup qui se jette sur sa proie, il lance des coups très rapides avec ses mains et ses pieds. Lors d'un combat au tournoi Tenka Ichi Budôkai, il a montré le Shin Rôga Fûfû Ken.



Oolon

Transformé, est-il si fort?

C'est un monstre qui a l'apparence d'un cochon. Vieux, il utilise son pouvoir de transformation pour taquiner les filles. Après avoir reçu une bonne correction de Gokû, il se repent et l'accompagne dans son voyage.



Un monstre coquin!



Les métamorphoses d'Oolon

En apparence, les métamorphoses d'Oolon sont très réussies. Mais il ne peut garder sa transformation que durant cinq minutes successives. Et sa force physique reste inchangée. Donc, c'est beaucoup de bluff...

Les personnages du manga

Les amis de Gokû



Pooal

Le rival d'Oolon?

C'est un animal étrange qui vit avec Yamcha. Il était dans la même maternelle qu'Oolon. Il semblait déjà le mépriser pour ses blagues un peu coquines.

En apparence, l'ami de Yamcha est très mignon!



Les métamorphoses de Pooal

Pooal manie aussi la technique de métamorphose. Est-ce à la même maternelle qu'Oolon qu'il a appris à se transformer ? Il est aussi doué, voire meilleur, qu'Oolon en la matière.

Le dieu dragon

Il ressuscite les morts !

Ce fabuleux dragon peut exaucer un seul vœu, quel qu'il soit. On peut l'invoquer, si les sept Dragon Balls sont réunis. Gokû et ses amis seront sauvés à plusieurs reprises par sa puissance.

Les Dragon Balls



Ce sont sept boules avec, à l'intérieur, une à sept étoiles. Lorsqu'on les rassemble toutes, on peut invoquer Shenron, le dieu dragon. Après l'intervention du dragon, les Dragon Balls deviennent de simples pierres pendant un an.

Le créateur

Le dieu dragon a été créé par Kami-Sama. Dans le pays natal de Kami-Sama, Namek, il existerait un dieu dragon encore plus puissant...



En réalité, le dieu dragon est une petite figurine dans laquelle Kami-Sama a insufflé la vie. C'est pourquoi le dieu dragon ne peut exaucer de vœu dépassant la force de son créateur.



J'AI ÉTÉ CRÉÉ PAR KAMI-SAMA.

C'EST UN VŒU IMPOSSIBLE...

JE NE PEUX PAS EXAUCER UN VŒU QUI DÉPASSE SA FORCE.



J'EXAUCÉ UN SEUL VŒU, QUEL QU'IL SOIT.

DITES UN VŒU.

Exauce notre vœu, mystérieux dragon !!!



Les personnages du manga - Les amis de Gokû



Les scènes clés

Le premier vœu Gokû en singe géant



Meilleure
scène 1

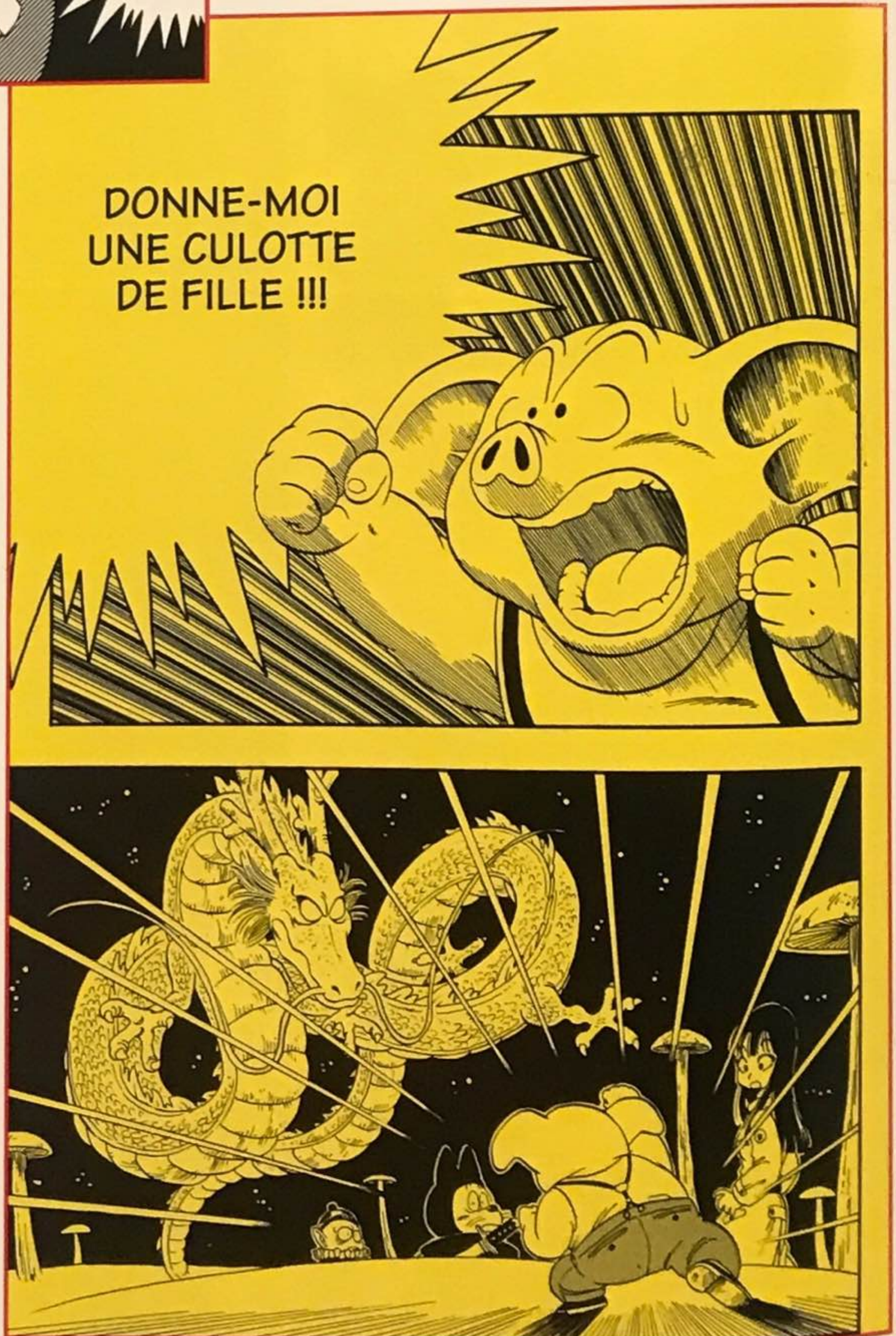
Quel est
le premier vœu ?

**** manga vol. 2, chap. 20



Avant...

Dans le manga *Dragon Ball*, le premier vœu réalisé par Shenron, le dieu dragon, est mémorable. C'est un vœu coquin qui est : « Donne-moi une culotte de fille ! ». Si Oolon n'avait pas fait ce vœu, Pilaf aurait réalisé le sien, celui de régner sur le monde. On ignore quel monde Pilaf veut créer, mais c'est sans aucun doute un monde terrible, où il faudrait le vénérer ! Le vœu d'Oolon a contribué à la paix dans le monde !



Les scènes
clés

Le premier
vœu
Gokû en singe
géant



Meilleures
scènes 2

Gokû en singe géant

manga vol. 2, chap. 22

C'EST INCROYABLE ! GOKÛ
S'EST TRANSFORMÉ EN UN
MONSTRUEUX SINGE GÉANT
À LA VUE DE LA PLEINE LUNE !!
QUE SONT DEVENUS BULMA
ET LES AUTRES, ENFERMÉS
DANS LA CELLULE !?



C'est lors de l'évasion du château de Pilaf, ci-contre, que Gokû apparaît pour la première fois en singe géant ! Quand cette scène a été dessinée, Maître Toriyama n'avait pas encore décidé que Gokû était un Super Saïyen. Le fait que les Saïyens se transforment en singes géants deviendra un élément important de l'histoire. Quand il a cette apparence, Gokû perd la raison et attaque la bande de Pilaf, mais aussi ses amis ! Cependant, son point faible reste le même : sa queue ! Avec la queue coupée, le Saïyen Gokû retrouve son apparence initiale. Ce n'est qu'une dizaine d'années plus tard, lorsque les Saïyens viennent attaquer la Terre, que Gokû apprendra qu'il se change en singe géant quand il voit la pleine lune !!!

Les scènes
clés

Le premier
vœu
Gokû en singe
géant



Ton prochain numéro!



Le manga de les

DRAGON BALL

ドラゴンボール

N°3

Des jeux, et des super illustrations!

La force explosive des super Saïyens!



Gokû révèle ses secrets!
Questions-réponses de Son Gokû
Les scènes clés
Introduction au style Kamésen

HACHETTE

France et Belgique : 7,99 € - Suisse : 13,90 CHF - Québec : 12,95
Imprimé en Espagne par Caylisa

M 02595 - 3 - F: 7,99 € - EY

Ta figurine de collection

Piccolo

N°3

Dans 15 jours ton